

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (1) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (1) Náhuatl

Mesa de trabajo: Fundación de comunidades *Tochtla*

Autores: Alicia Lara Velazco, Alejandrina Vega Suárez, Elizabeth Hernández García (zona 301).

Fecha: Noviembre 15, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: Náhuatl de Ixtaczoquitlán, Veracruz.

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Fundación de comunidades *Tochtla*

Keni o'yol in ka'kalatli Tochtla

Ipa miak' xiuitl katki se altepetl itoka Tlaxco (DO). Ipan ino altepetl kichihuayan miak (FT) altepek'tikitl uan okitlatlaneaya noij'ki tomi, inon tlen ijki koua tlen monekis ipan altepetl.

Inon tekitl uan tomi oki tlatlaneaya tiachkame nochipa chikome tonali.

Uan ijko opanok miak tonali uan xiuitl.

Opanok se tonali sikime tlakame ya 'kmo okinpakti uan opejke mokualanía uan ijko omoxiloke uan oyake ipa se tepetl kani katki miak tochime, opan oyake mochantia (AT) uan ijko okitokayotike in altepetl Tochtla (LS).

Ipan inon altepetl okipaktiaya ika okatka miak tochime tlen okimiktiaya (VL) uan okichiuaya uelik tlakuali, uan ya'kmo otikitiaya ika okatka tlen kikuaske.

Uan ij ko opanok miak xiuitl, oasik se tonali (MT) ones se ue'ue ipan tepetl (CA), uan okimilue ya'kmo na'nkimiktiske tochime yi tlantoke uan yakmo' nankipiaske tle mokuaske, xitekitika uan nankitokaske sa tlen xinachtli (MZ, RC, TA) uan ijko nankipiaske tlen mokuas.

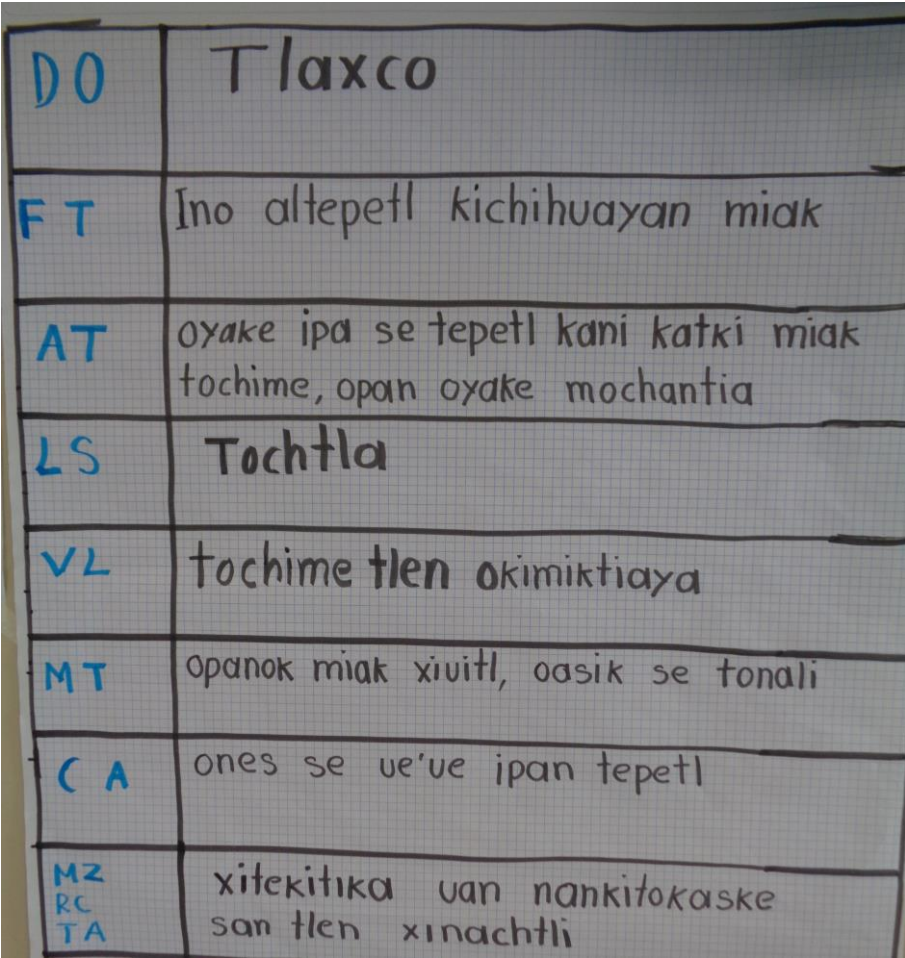
Axan kintlasotla tlen tipitsi omokake tochime.

Keni o'yol in ka'kalatli Tochtla
 Ipa miak' xiviti katki se altepetl itoka
Tlaxco^{DO}. Ipan ino altepetl kichihuayan miak(FT)
 altepek'tikitl van okitlatlaneaya noij'ki tomi,
 inon tlen ijki kova tlen monekis ipan altepetl.
 Inon tekitt van tomi oki tlatlaneaya tiachkame
 nochipa chikome tonali.
 Van ijko opanok miak tonali van xiviti.
 Opanok se tonali sikime tlakame ya'kmo okinpakti
 van opejke mokualania van ijko omoxiloke van
oyake ipa se tepetl kani katki miak tochime, opan
oyake mochantia (AT) van ijko okitokayotike in
 altepetl Tochtla. (LS).
 Ipan inon altepetl okipaktiaya ika okatka
 miak tochime tlen okimiktaya^(VI) van okichihuaya
 velik tlakuali, van ya'kmo otikitiaya ika okatka
 tlen kikuaske.
 Van ijko opanok miak xiviti, oasik se tonali (MT)
 ones se ve've ipan tepetl, (CA) van okimilue ya'kmo
 nankimiktiske tochime yi tlantoke van yakmo'
 nankipiaske tlen mokuaske, xitekitika van nanki
 tokaske san tlen xinachtli van ijko nankipiaske
 tlen mokuas. (MZ, RC, TA)
 Axan kintlasotla tlen tipitsi omokake
 tochime.

Fig. 2 Keni o'yol in ka'kalatli Tochtla

Módulo textual: Análisis del relato sobre la Fundación de la comunidad de Tochtla

DO	Tlaxco
FT	<u>ino altepetl kichihuayan miak</u>
AT	Oyake ipa se tepetl kani katki miak tochime, opan oyake mochantia
LS	Tochtla
VL	Tochime tlen okimiktiaya
MT	Opanok miak xiuitl, oasik se tonali
CA	Ones se ue'ue ipan tepetl
MZ	Xitekitika uan nankitokaske san tlen xinachtli
RC	
TA	



DO	Tlaxco
FT	Ino altepetl kichihuayan miak
AT	oyake ipa se tepetl kani katki miak tochime, opan oyake mochantia
LS	Tochtla
VL	tochime tlen okimiktiaya
MT	oponok miak xiuitl, oasik se tonali
CA	ones se ue'ue ipan tepetl
MZ RC TA	xitekitika uan nankitokaske san tlen xinachtli

Fig. 3 Análisis del relato sobre la Fundación de la comunidad de Tochtla